

eMatins powered by AGES

Holy Week 2019

Presanctified Liturgy on Tuesday Morning

Vespers of Holy Wednesday

Text in English

Sources

VPA Copyright © 2016 by Virgil Peter Andronache

SD Copyright © 2018 by Fr. Seraphim Dedes

GKD Copyright © 2017 by Geroge K. Duvall

GOA © The Greek Orthodox Archdiocese of America

HC Liturgical Texts courtesy and copyright of Holy Cross Press, Brookline, MA

EL Copyright Archimandrite Ephrem ©

KW © Metropolitan Kallistos Ware

NKJV Scripture taken from the New King James Version™. Copyright © 1982 by Thomas Nelson, Inc. Used by permission. All rights reserved.

OCA Copyright © 1996–2015. All rights reserved.

JR Copyright © 2014 by Fr. Juvenaly Repass

RSV Revised Standard Version of the Bible, copyright © 1946, 1952, and 1971 National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved.

SAAS Scripture taken from the St. Athanasius Academy Septuagint™. Copyright © 2008 by St. Athanasius Academy of Orthodox Theology. Used by permission. All rights reserved.

vol Orthodox Monastery of the Veil of our Lady

Disclaimer

The translation, rubrics, Greek and English texts are for the purposes of worship only and is subject to change without notice and should not be construed as a commitment by the authors, translators, developers, and personnel associated with its publication. Efforts are taken to make this booklet complete and accurate, but no warranty of fitness is implied.

All rights reserved. The materials contained within this booklet remain the property of all contributing translators. It is published solely for the purpose of providing a source of worship materials to the parishes of the Orthodox Church and may be copied and otherwise reproduced as needed by the parish toward this end; however, it may not be reprinted, reproduced, transmitted, stored in a retrieval system, or translated into any language in any form by any means — electronic, mechanical, recording, or otherwise — for the purpose of sale without the express written permission.

AGES DCS Website

This document was produced using the AGES Liturgical Workbench. For more information, contact AGES Initiatives: info@agesinitiatives.org

Presanctified Liturgy of Holy Tuesday

Vespers of Holy Wednesday

CHOIR

Mode 1.

Lord, I have cried to You; hear me. Hear me, O Lord. Lord, I have cried to You; hear me. Give heed to the voice of my supplication when I cry to You. Hear me, O Lord. [SAAS]

Let my prayer be set forth before You as incense, the lifting up of my hands as the evening sacrifice. Hear me, O Lord. [SAAS]

From Triodion - - -

Idiomelon 1. Mode 1.

Bring my soul out of prison to give thanks to Your name, O Lord. [SAAS]

How shall I enter into the splendor of Your saints since I am unworthy? For if I dare to enter the wedding hall along with them, my garment will betray me, for it is not fit for the wedding; and then I shall be bound and cast out by the Angels. I pray You, O Lord, to cleanse the dirt of my soul, and save me since You love humanity. [SD]

Repeat.

Idiomelon 1. Mode 1.

The righteous shall wait for me, until You reward me. [SAAS]

How shall I enter into the splendor of Your saints since I am unworthy? For if I dare to enter the wedding hall along with them, my garment will betray me, for it is not fit for the wedding; and then I shall be bound and cast out by the Angels. I pray You, O Lord, to cleanse the dirt of my soul, and save me since You love humanity. [SD]

Idiomelon 2. Mode 2.

Out of the depths I have cried to You, O Lord; O Lord, hear my voice. [SAAS]

I have been sleepy with idleness of soul, and therefore, O Bridegroom Christ, my lamp is not burning with virtue. I have been like those foolish maidens, roving about when it was time for work. O Master, I pray You do not close Your compassionate heart on me; but shake off this gloomy sleep from me, and raise me up, and bring me together with the wise virgins into Your bridal chamber, where the pure sound is of those who are feasting and unceasingly shouting, "Glory to You, O Lord."

[SD]

Repeat.

Idiomelon 2. Mode 2.

Let Your ears be attentive to the voice of my supplication. [SAAS]

I have been sleepy with idleness of soul, and therefore, O Bridegroom Christ, my lamp is not burning with virtue. I have been like those foolish maidens, roving about when it was time for work. O Master, I pray You do not close Your compassionate heart on me; but shake off this gloomy sleep from me, and raise me up, and bring me together with the wise virgins into Your bridal chamber, where the pure sound is of those who are feasting and unceasingly shouting, "Glory to You, O Lord."

[SD]

Idiomelon 3. Mode 4.

If You, O Lord, should mark transgression, O Lord, who would stand? For there is forgiveness with You. [SAAS]

You have heard, O soul of mine, how he who hid the talent was condemned. So, hide

not the word of God. But instead proclaim His wonders, so that for increasing the gift of grace, you may enter the joy of your Master.

[SD]

Repeat.

Idiomelon 3. Mode 4.

Because of Your law, O Lord, I waited for You; my soul waited for Your word. My soul hopes in the Lord. [SAAS]

You have heard, O soul of mine, how he who hid the talent was condemned. So, hide not the word of God. But instead proclaim His wonders, so that for increasing the gift of grace, you may enter the joy of your Master.

[SD]

Idiomelon 4. Mode pl. 2.

From the morning watch until night; from the morning watch until night, let Israel hope in the Lord. [SAAS]

Come, O believers, let us labor with zeal for the Master. Since He distributes His wealth to His servants, let each of us correspondingly increase the talent of grace that we received. Let one acquire wisdom by means of good deeds. Let another celebrate the liturgy with splendor. Let the believer communicate the word to the uninitiated, and let another disperse his wealth to the poor. And so let us increase that which was lent to us, so that as faithful stewards of grace we may be counted worthy of the Master's joy. O count us worthy of this joy, Christ God, since You love humanity. [SD]

Repeat.

Idiomelon 4. Mode pl. 2.

For with the Lord there is mercy, and with Him is abundant redemption; and He shall redeem Israel from all his transgressions. [SAAS]

Come, O believers, let us labor with zeal for the Master. Since He distributes His wealth to His servants, let each of us correspondingly increase the talent of grace that we received. Let one acquire wisdom by means of good deeds. Let another celebrate the liturgy with splendor. Let the believer communicate the word to the uninitiated, and let another disperse his wealth to the poor. And so let us increase that which was lent to us, so that as faithful stewards of grace we may be counted worthy of the Master's joy. O count us worthy of this joy, Christ God, since You love humanity. [SD]

Idiomelon 5. Mode pl. 2.

Praise the Lord, all you Gentiles; praise Him, all you peoples. [SAAS]

When You come in Your glory with the angelic powers, O Jesus, and You sit on the throne of judgment, do not separate me from You, O Good Shepherd. You know the ways on the right, but those on the left are perverted. Please do not destroy me with the goats, though I am hardened in sin, but number me with the sheep on Your right hand, and save me since You love humanity.

[SD]

Idiomelon 6. Mode pl. 2.

For His mercy rules over us; and the truth of the Lord endures forever. [SAAS]

O Bridegroom, more beautiful than all other men, You have invited us to the spiritual

banquet of your bridal chamber. Divest my ill-clad form of offences by my participation in Your sufferings. And when You have adorned me with the glorious apparel of Your beauty, show me to be a radiant guest of Your kingdom, since You are compassionate. [SD]

Glory. Both now.

From Triodion - - -

Grave Mode.

Behold, my soul, how the Master has entrusted the talent to you. With fear accept the gift of God. Borrow it from the One who gave it; distribute to the poor, and earn the Lord's friendship; so that you may stand at His right when He comes in His glory, and might hear that blessed voice, "Enter, my servant, into your Master's joy." O Savior, I have gone astray; still count me worthy of this joy, in Your great mercy. [SD]

DEACON

Wisdom. Arise.

READER

Gladsome light of holy glory of the holy, blessed, heavenly, immortal Father, O Jesus Christ: arriving at the hour of sunset and having seen the evening light, we praise the Father, Son, and Holy Spirit, God. It is worthy for You to be praised at all times with happy voices, O Son of God and Giver of life; and therefore the world glorifies You.

The Readings

PRIEST

The evening...

From Triodion - - -

READER

Prokeimenon. Mode 3.

Psalm 131 (132).

Arise, O Lord, into Your rest, You and the ark of Your holiness.

Remember David, O Lord, and all his meekness. [SAAS]

The reading is from the book of Exodus.

PRIEST

Wisdom. Let us be attentive.

READER

(2:5-10)

Then the daughter of Pharaoh came down to bathe at the river, and her maidens walked along the riverside; and seeing the ark among the reeds, she sent a maid to get it. So when she opened the ark, she saw the child crying, and the daughter of Pharaoh had compassion on him and said, "This is one of the Hebrews' children." Then his sister said to Pharaoh's daughter, "Shall I go and call a nurse for you from the Hebrew women, that she may nurse the child for you?" So Pharaoh's daughter said to her, "Go." Then the maiden went and called the child's mother. Pharaoh's daughter then said to her, "Take this child and nurse him for me, and I will pay you." So the woman took the child and nursed him. Now when the boy was grown, she brought him to Pharaoh's daughter, and he became her son; and she called his name Moses, saying, "Because I drew him out of the water." [SAAS]

Prokeimenon. Mode 4.

Psalm 132 (133).

Behold now, what is so good or so pleasant as for brothers to dwell together in unity?

It is like fragrant oil running down upon the beard. [SAAS]

(sung)

Command!

PRIEST

Wisdom. Arise. The light of Christ shines upon all.

READER

The reading is from the book of Job.

PRIEST

Wisdom. Let us be attentive.

READER

(1:13-22)

Now there was a day when Job's sons and daughters were drinking wine in the house of their elder brother, and behold, a messenger came to Job and said, "The yokes of oxen were plowing, and the female donkeys were feeding beside them. Then raiders came and took them captive and killed the servants with the sword; and I alone have escaped to tell you!" While he was still speaking, another messenger came and said to Job, "Fire fell from heaven and burned up the sheep, and likewise consumed the shepherds; and I alone have escaped to tell you!" While he was still speaking, another messenger came and said, "Horsemen formed three bands against us, surrounded the camels, took them captive, and killed the servants with the sword. I alone have escaped to tell you!" While he was still speaking, another messenger came and said, "Your sons and daughters were eating and drinking wine with their elder brother, and suddenly a great wind came from the desert and struck the four corners of the house; and it fell on your children, and they died; and

I alone have escaped to tell you!" Then Job arose, tore his robe, and shaved off the hair of his head; and he fell to the ground and worshiped, saying, "Naked I came from my mother's womb, and naked shall I return. The Lord gave, and the Lord has taken away. As it seemed good to the Lord, so also it came to pass. Blessed be the name of the Lord." In all these things that happened, Job did not sin against the Lord or charge God with folly. [SAAS]

(Go back to the Presanctified Liturgy booklet. After "Let my prayer..." find the Gospel reading here.)

THE GOSPEL

DEACON

Wisdom. Arise. Let us hear the Holy Gospel.

PRIEST

Peace be with all.

(And with your spirit.)

DEACON

The reading is from the Holy Gospel according to Matthew.

PRIEST

Let us be attentive.

(Glory to You, O Lord. Glory to You.)

DEACON

(24:36-51; 25:1-46; 26:1-2)

The Lord said to his disciples, "Of that day and hour no one knows, not even the angels of heaven, nor the Son, but the Father only. As were the days of Noah, so will be the coming of the Son of man. For as in those days before the flood they were eating and drinking, marrying and giving in marriage, until the day when Noah entered the ark, and

they did not know until the flood came and swept them all away, so will be the coming of the Son of man. Then two men will be in the field; one is taken and one is left. Two of them will be grinding at the mill; one is taken and one is left. Watch therefore, for you do not know on what day your Lord is coming. But know this, that if the householder had known in what part of the night the thief was coming, he would have watched and would not have let his house be broken into. Therefore you also must be ready; for the Son of man is coming at an hour you do not expect. Who then is the faithful and wise servant, whom his master has set over his household, to give them their food at the proper time? Blessed is that servant whom his master when he comes will find so doing. Truly, I say to you, he will set him over all his possessions. But if that wicked servant says to himself, 'My master is delayed,' and begins to beat his fellow servants, and eats and drinks with the drunken, the master of that servant will come on a day when he does not expect him and at an hour he does not know, and will punish him, and put him with the hypocrites; there men will weep and gnash their teeth. Then the kingdom of heaven shall be compared to ten maidens who took their lamps and went to meet the bridegroom. Five of them were foolish, and five were wise. For when the foolish took their lamps, they took no oil with them; but the wise took flasks of oil with their lamps. As the bridegroom was delayed, they all slumbered and slept. But at midnight there was a cry, 'Behold, the bridegroom! Come out to meet him.' Then all those maidens rose and trimmed their lamps. And the foolish said to

the wise, 'Give us some of your oil, for our lamps are going out.' But the wise replied, 'Perhaps there will not be enough for us and for you; go rather to the dealers and buy for yourselves.' And while they went to buy, the bridegroom came, and those who were ready went in with him to the marriage feast; and the door was shut. Afterward the other maidens came also, saying, 'Lord, Lord, open to us.' But he replied, 'Truly, I say to you, I do not know you.' Watch therefore, for you know neither the day nor the hour when the Son of man shall come. For it will be as when a man going on a journey called his servants and entrusted to them his property; to one he gave five talents, to another two, to another one, to each according to his ability. Then he went away. He who had received the five talents went at once and traded with them; and he made five talents more. So also, he who had the two talents made two talents more. But he who had received the one talent went and dug in the ground and hid his master's money. Now after a long time the master of those servants came and settled accounts with them. And he who had received the five talents came forward, bringing five talents more, saying, 'Master, you delivered to me five talents; here I have made five talents more.' His master said to him, 'Well done, good and faithful servant; you have been faithful over a little, I will set you over much; enter into the joy of your master.' And he also who had the two talents came forward, saying, 'Master, you delivered to me two talents; here I have made two talents more.' His master said to him, 'Well done, good and faithful servant; you have been faithful over a little, I will set you

over much; enter into the joy of your master.' He also who had received the one talent came forward, saying, 'Master, I knew you to be a hard man, reaping where you did not sow, and gathering where you did not winnow; so I was afraid, and I went and hid your talent in the ground. Here you have what is yours.' But his master answered him, 'You wicked and slothful servant! You knew that I reap where I have not sowed, and gather where I have not winnowed? Then you ought to have invested my money with the bankers, and at my coming I should have received what was my own with interest. So take the talent from him, and give it to him who has the ten talents. For to every one who has will more be given, and he will have abundance; but from him who has not, even what he has will be taken away. And cast the worthless servant into the outer darkness; there men will weep and gnash their teeth.' When the Son of man comes in his glory, and all the angels with him, then he will sit on his glorious throne. Before him will be gathered all the nations, and he will separate them one from another as a shepherd separates the sheep from the goats, and he will place the sheep at his right hand, but the goats at the left. Then the King will say to those at his right hand, 'Come, O blessed of my Father, inherit the kingdom prepared for you from the foundation of the world; for I was hungry and you gave me food, I was thirsty and you gave me drink, I was a stranger and you welcomed me, I was naked and you clothed me, I was sick and you visited me, I was in prison and you came to me.' Then the righteous will answer him, 'Lord, when did we see you hungry

and feed you, or thirsty and give you drink? And when did we see you a stranger and welcome you, or naked and clothe you? And when did we see you sick or in prison and visit you?' And the King will answer them, 'Truly, I say to you, as you did it to one of the least of these my brethren, you did it to me.' Then he will say to those at his left hand, 'Depart from me, you cursed, into the eternal fire prepared for the devil and his angels; for I was hungry and you gave me no food, I was thirsty and you gave me no drink, I was a stranger and you did not welcome me, naked and you did not clothe me, sick and in prison and you did not visit me.' Then they also will answer, 'Lord, when did we see you hungry or thirsty or a stranger or naked or sick or in prison, and did not minister to you?' Then he will answer them, 'Truly, I say to you, as you did it not to one of the least of these, you did it not to me.' And they will go away into eternal punishment, but the righteous into eternal life." When Jesus had finished all these sayings, he said to his disciples, "You know that after two days the Passover is coming, and the Son of man will be delivered up to be crucified." [RSV]

PRIEST

Peace be with you.

CHOIR

Glory to You, O Lord. Glory to You.

(Go back to the Presanctified Liturgy booklet.)

DISMISSAL

May He who is coming to His voluntary Passion for our salvation, Christ our true God, through the intercessions of His all-pure and all-immaculate holy Mother, the power of the

precious and life-giving Cross, the protection
of the honorable, bodiless powers of heaven,
the supplications of the honorable, glorious
prophet and forerunner John the Baptist, of
the holy, glorious, and praiseworthy apostles,
of the holy, glorious, and triumphant martyrs,
of our righteous and God-bearing fathers,
(local patron saint); of the holy and righteous
ancestors of God Joachim and Anna, and of all
the saints, have mercy on us and save us, for
He is good and loves mankind.